



MARINAGRAPH

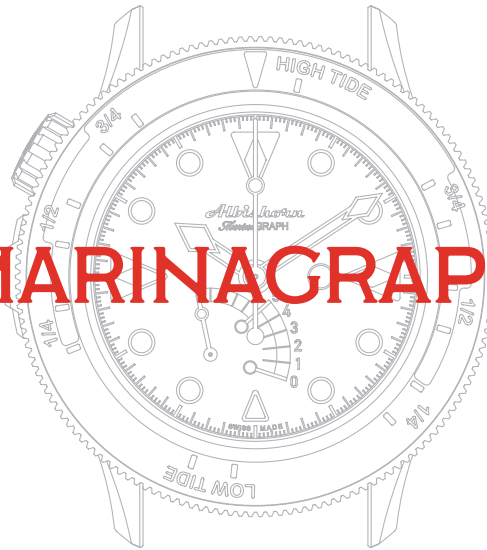


Table of content (English)

I.	Albishorn, the brand	page 3
II.	The Story of the Marinagraph	page 4
III.	Instruction manual	page 6

Table des matières (Français)

I.	Albishorn, la marque	page 15
II.	L'Histoire du Marinagraph	page 16
III.	Mode d'emploi	page 18

Inhaltsverzeichnis (Deutsch)

I.	Albishorn, die Marke	Seite 27
II.	Die Entstehung des Marinagraph	Seite 28
III.	Bedienungsanleitung	Seite 30

I. Albishorn, the brand

Welcome to Albishorn®, the independent Swiss watchmaker that builds vintage watches that never were.

We create original and unique mechanical timepieces that can be seen as “missing links”. They fit seamlessly into the history of watchmaking but clearly have a character of their own. We create what we call “*imaginary vintage®*” timepieces.

Ever wondered about the fictional forerunner of the renowned “Type 20” chronograph used by the French military? Meet the “Type 10”, a creation of our imagination at Albishorn!

This approach reflects our primary commitment to creativity and imagination. We identify designs and concepts that could have perfectly complemented classic watches of the past but were never brought to life. What about a chronograph that marries the elegant appearance of a skin diver to a novel and patented regatta display? We have pioneered this new genre with the Marinagraph®, making it the perfect companion for maritime adventures.

Sébastien Chaulmontet, Albishorn’s head, shares: *“I love searching for one-of-a-kind watches, prototypes, and those that challenge conventions – a homage to the endless creativity of our watchmaking ancestors. These elusive timepieces often unveil glimpses of what could have been. They fuel my imagination and make me dream of watches that I would have loved to exist but were never actually made. Albishorn is committed to create these unique watches.”*

Upholding Swiss craftsmanship in La Chaux-de-Fonds, Switzerland, our skilled team blends tradition with innovation. Albishorn ensures the highest Swiss quality standards, using premium materials to create watches that are not only beautifully designed but also reliable companions for generations.

Each Albishorn timepiece captures the spirit of a bygone era, mirroring the charm and details of vintage watches while embracing modern watchmaking technology. We actively pursue original dial layouts and displays, complemented by our distinctive proprietary mechanical calibers. These movements often showcase patented complications, further enhancing the uniqueness of our watches.

Step into the world of Albishorn and join us on a horological journey. Discover watches that complement vintage history, enhancing your collection with unique pieces that transcend time.

We hope that you will enjoy wearing our watches as much as we did making them.

II. The Marinagraph: A Watchmaker's Tribute to the Spirit of 1958 Yacht Racing

A. 1958: The Rebirth of a Myth

The America's Cup is the oldest international sporting trophy, first contested in 1851. After decades of dominance by the New York Yacht Club, the competition was interrupted by World War II. The 1958 edition marked the race's return after a long hiatus, revitalizing the world of competitive sailing. For the first time, 12-Metre class yachts were introduced, replacing the older 15-Metre designs. These new vessels offered improved agility and brought a new level of balance and excitement to the competition.

The 1958 race was more than a sporting event—it represented a broader renewal of innovation in yacht design, navigation strategy, and onboard instrumentation. As sailing entered a new era, the demand for precision and reliability extended beyond the boat itself to the tools used by the crew.

One of the standout vessels of that race was *Columbia*, the American yacht representing the New York Yacht Club. Designed by Olin Stephens and skippered by Briggs Cunningham, *Columbia* was built specifically for the 12-Metre era and successfully defended the Cup against the British challenger *Sceptre*. Among her many innovations, *Columbia* featured an aluminum mast—an unconventional choice at the time, but one that reduced weight and increased performance. This forward-thinking design echoed a larger trend across engineering disciplines, including watchmaking, where high-performance materials and exacting mechanics were becoming the new standard.

B. The Marinagraph

The 1958 race inspired Albishorn to create a tool that could have accompanied *Columbia's* crew on the water—a chronograph conceived for the intense demands of pre-race timing and in-race decision-making. Thus was born the Marinagraph, an imaginary chronograph rooted in the technical spirit of the era.

For a crew like *Columbia's*, precision was everything. Every element of the yacht—from its hull to its mast—served a singular purpose: to give the team an edge. In that same spirit, the Marinagraph was designed with features tailored to yacht racing at the highest level.

At its core is a 10-minute retrograde countdown function—ideal for the tense countdown before a race start. Unlike conventional countdown timers that reset automatically, the Marinagraph's mechanism disengages at zero, freezing the hand in place. This subtle but vital feature prevents visual confusion at the starting gun, allowing crews to act with absolute clarity.

A second key feature is the Marinagraph's large, high-contrast tide indication bezel. In the shifting waters off Newport, where tides play a critical strategic role, rapid readability is essential. The Marinagraph delivers on this need with a layout designed for immediate comprehension, even in turbulent conditions.

Finally, the choice of aluminum for the bezel and chronograph pusher pays subtle homage to *Columbia's* mast—a nod to the shared spirit of innovation across disciplines. Just as *Columbia* embraced new materials to gain a competitive edge, the Marinagraph embodies that same pursuit of progress, imagined through the lens of precision watchmaking.

This watch and the accompanying narrative are entirely fictional. They are not affiliated with the America's Cup, the yacht Columbia, or any related organizations.

III. Instruction manual

Your Marinagraph is a mono-pusher chronograph with a retrograde regatta timing function. Let's start with some definitions.

What is a MONO-PUSHER CHRONOGRAPH?

Representing the essence of the classic high-end chronograph, the mono-pusher chronograph is characterized by the fact that all its functions are activated by a single button, which starts, stops, and resets the chronograph.

Your Marinagraph watch thus follows the pure Swiss watchmaking tradition of mono-pusher wrist chronographs that appeared at the beginning of the 20th century.

What is a REGATTA function?

A chronograph's regatta function is designed to help skippers and sailing enthusiasts time the critical phases of a regatta, mainly the countdown before the start.

There are different regatta rules, with countdowns of 10 minutes or 15 minutes, depending on the rules set by the regatta organizer or the competent sailing authority.

However, the 10-minute countdown start is more common in many regattas as it offers a faster and more dynamic countdown. This is why Albishorn decided to develop an exclusive and patented movement with a 10-minute countdown function which declutches itself once the countdown is over.

The 10-minute countdown function of your Marinagraph chronograph allows you to precisely synchronize maneuvers and strategies before the start.

What is a RETROGRADE indication?

A retrograde indication in a watch refers to a type of display where the hand moves along a fixed segment of a circle to indicate the passage of time or other information (like the regatta countdown of the Marinagraph). This is in contrast to traditional watch hands, which move continuously in a circular motion.

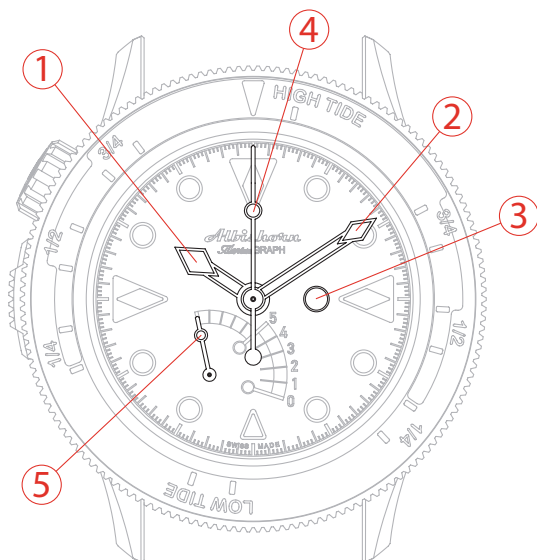
Once the retrograde hand reaches the end of its arc, it usually snaps back instantly to the starting point and continues running. The functioning of the retrograde countdown of your Marinagraph is slightly more refined as it declutches at the end of the countdown and only jumps back when you reset the chronograph to start a new countdown.

A. Operation

1. Displays

Your watch displays the hours (1) and minutes (2) by two hands in the center of the dial. The current second (3) is displayed using a colored disc visible through a window.

In addition to displaying the time, your watch has a chronograph function. The chronograph seconds (4) are displayed by a central hand. The minutes countdown (5) of the chronograph (regatta function) is indicated by a hand at 7 o'clock moving over a 120-degree sector.



2. Winding and setting the time

i. Winding

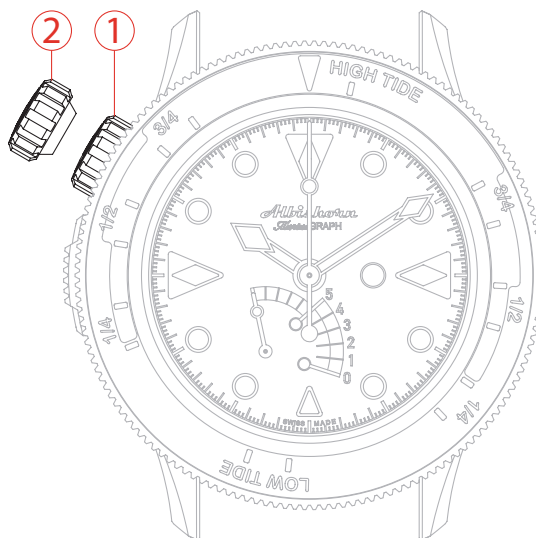
Your chronograph has an automatic winding movement. You can also manually wind your watch when it has stopped. A few turns of the winding crown are enough to start your watch; the automatic system will then wind the watch with the movements of your arm.

The watch has about 64 hours of power reserve when fully wound.

ii. Setting the Time

Pull the crown to position 2. The watch has a hacking feature, so the watch will stop to allow precise time setting. Adjust the hour and minute by turning the crown. Push the crown back to position 1 once the time is set.

Note: To eliminate any slight time lag that may appear after setting the time (due to the play inherent in any mechanical object), it is advised to set the time about 5 minutes ahead and then turn the minute hand back (counter-clockwise) to the desired time.



3. Using the chronograph and the rotating bezel

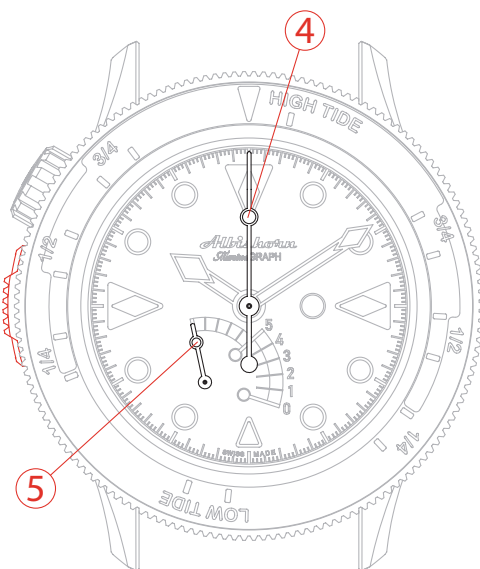
i. Timing

Press the red pusher to start the chronograph. Hand 4 tracks the measurement in seconds, and hand 5 tracks the measurement in minutes.

Stop the measurement by pressing the red pusher again.

Reset the chronograph by pressing the red pusher again.

Note: your chronograph has a special, patented technical feature: an automatic disengagement. The minute counter stops automatically at the end of the countdown (i.e. after 10 minutes) and does not restart a new countdown by itself. However, the chronograph second hand continues its course. To restart a countdown, first stop the chronograph, reset it, and then restart it.



ii. Tide indicator bezel

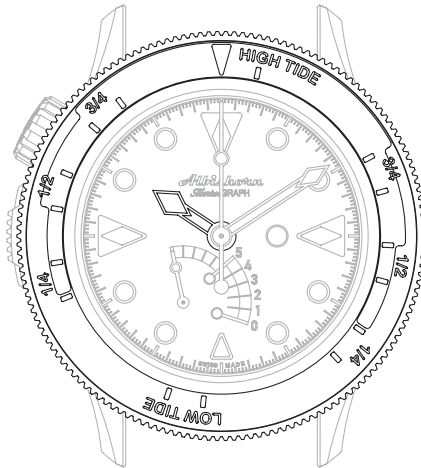
Your watch is equipped with an external rotating bezel designed to track the tidal cycle over a 24-hour period. The bezel is divided into two segments:

- White markers indicate the first 12 hours after the last high tide.
- Red markers indicate the following 12 hours.

To use the tide indicator, first identify the time of the last high tide at your location (by consulting local tide tables). Then rotate the bezel so that the triangle aligns with the corresponding hour. The hour hand will then show your current position in the 24-hour tidal cycle, according to the white or red markers. The bezel also allows you to estimate the relative height of the tide at any given hour.

The bezel allows you to track the tide cycle for up to 24 hours. It is therefore recommended to reset it once per day based on the latest high tide, using updated tide tables.

Note: The tide bezel is a convenient visual tool but does not replace official data. For any coastal activity (sailing, hiking, swimming), always ensure it is correctly synchronised with local tides.



iii. *Bezel with indexes*

Your chronograph is equipped with a bi-directional rotating bezel featuring 12 indexes, including four triangular ones, one of which points inward.

To measure a time interval, position this inward-pointing index opposite the hour or minute hand.

You can then easily track the elapsed time by comparing the position of the hands with the bezel's indexes.

Note: This bezel is designed for general nautical use, ideal for seaside activities and coastal navigation.

It is not suitable for scuba diving, which requires a unidirectional rotating bezel with specific functions and enhanced water resistance.



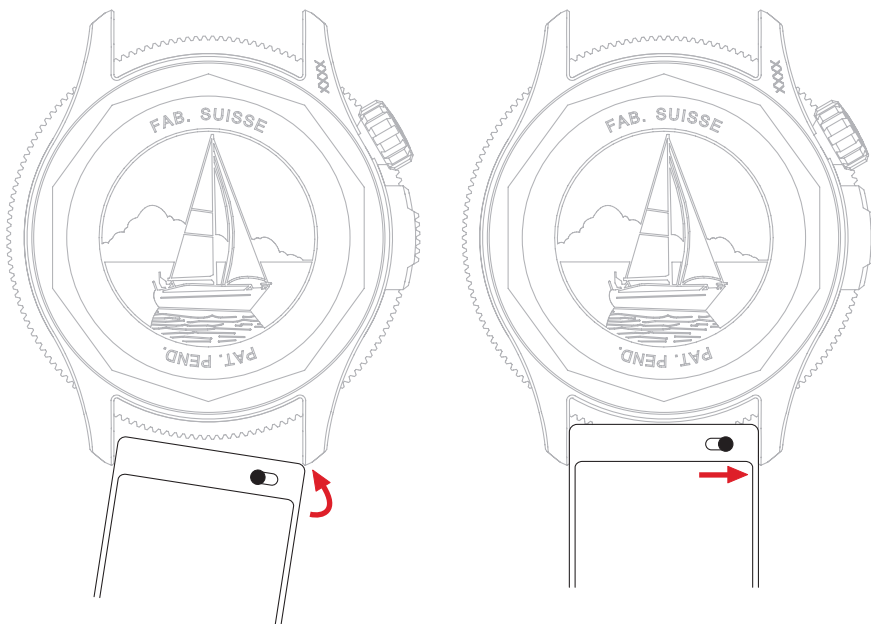
B. Changing the strap

Albishorn's straps are equipped with a mechanism that allows you to easily remove them without the need for a tool.

To remove the strap, pull back the lever to release the pin.

To install the strap, pull back the lever and place the pins into the lug holes. Once aligned, release the lever to secure the strap.

Please carefully check that the pins have properly locked in before wearing the watch.



C. Maintenance

Like any sophisticated mechanical instrument, your Albishorn watch requires regular maintenance. Your chronograph is a precision instrument, constantly operating on your wrist, sometimes under challenging conditions (heat, humidity, shocks). Regular maintenance, including lubrication renewal and seal replacement, will ensure the proper functioning and accuracy of your chronograph. The maintenance frequency depends largely on your watch's usage. However, maintenance every 5 years is recommended. Albishorn or your trusted watchmaker will be happy to handle this maintenance.

Like any valuable item, your chronograph deserves special care. Protect it from shocks and impacts with hard objects, avoid exposing it to chemicals, solvents, or hazardous gases, and keep it away from magnetic fields. Additionally, your Albishorn chronograph is designed to operate ideally within a temperature range of 0°C to 50°C.

D. Water resistance

The movement of your chronograph is protected by a complex case equipped with various seals ensuring water resistance. However, due to external agents such as sweat, chlorinated or saltwater, cosmetics, perfumes, or dust, these seals degrade over time. Therefore, water resistance cannot be permanently guaranteed. If the watch is frequently used in an aquatic environment, it is advisable to check the water resistance annually. A water resistance check is also recommended if the watch has suffered a significant impact, such as a fall. In all cases, a check should be done every two years, a quick operation that can be performed by a qualified watchmaker. The crown and pusher should never be operated underwater or when the watch is wet.

Your watch is water-resistant to 10 bars, or 100 meters depth.

The water resistance is sufficient for showering, swimming, and surface water sports. However, the water resistance is not sufficient for scuba diving or water skiing.

I. Albishorn, la marque

Bienvenue chez Albishorn®, l'horloger suisse indépendant qui fabrique des montres vintage qui n'ont, en réalité, jamais existé.

Nous créons des montres originales et uniques qui incarnent pour ainsi dire des chaînons manquants. Elles s'intègrent parfaitement dans l'histoire de l'horlogerie tout en ayant clairement un caractère propre. Nos garde-temps s'inscrivent ainsi dans un passé imaginaire ; nous appelons cela de l'*Imaginary Vintage*®.

Vous êtes-vous déjà demandé à quoi ressemblerait le précurseur fictif du célèbre chronographe « Type 20 » utilisé par l'armée française ? Découvrez le « Type 10 », le fruit de notre imagination chez Albishorn !

Cette approche reflète l'engagement principal de la marque envers la créativité et la fantaisie. Nous identifions des modèles ou des concepts qui auraient parfaitement pu être créés par le passé, mais qui n'ont jamais vu le jour. Que diriez-vous d'un chronographe qui associe l'élégance d'une montre de plongée skin diver à un affichage régate novateur et breveté ? Nous avons créé ce nouveau genre avec le Marinagraph®, le compagnon idéal pour vos aventures maritimes.

Sébastien Chaulmontet, le responsable d'Albishorn, partage : *« J'aime chercher des montres uniques, des prototypes et celles qui défient les conventions – un hommage à l'infinie créativité de nos ancêtres horlogers. Ces pièces rares dévoilent souvent des aperçus de ce qui aurait pu être. Elles nourrissent mon imagination et me font rêver de montres que j'aurais aimé voir exister mais qui n'ont jamais été réalisées. Albishorn s'engage à créer ces montres uniques. »*

Chaque garde-temps Albishorn capture l'esprit d'une époque révolue, reflétant le charme et les détails méticuleux des montres vintage. Nous proposons des agencements de cadran et des affichages originaux grâce à nos propres calibres mécaniques. De plus, nos mouvements comportent souvent des complications brevetées, renforçant encore l'unicité de nos montres.

Installée à La Chaux-de-Fonds en Suisse, notre équipe allie tradition et innovation, tout en défendant les valeurs qui ont fait la renommée du swiss made. Albishorn assure les plus hauts standards de qualité suisse, employant les meilleurs matériaux pour fabriquer des montres non seulement belles, mais aussi conçues pour être des compagnons fiables pour les générations à venir.

Entrez dans le monde d'Albishorn et rejoignez-nous dans notre voyage horloger. Découvrez des montres qui complètent l'histoire vintage, enrichissant votre collection avec des pièces uniques qui transcendent le temps.

Nous espérons que vous apprécierez nos montres autant que nous avons pris plaisir à les fabriquer.

II. Le Marinagraph : un hommage horloger à l'esprit des régates de 1958

A. 1958 : La renaissance d'un mythe

L'America's Cup est le plus ancien trophée sportif international, disputé pour la première fois en 1851. Après des décennies de domination par le New York Yacht Club, la compétition a été interrompue par la Seconde Guerre mondiale. L'édition de 1958 a marqué le retour de la course après une longue pause, revitalisant le monde de la voile de compétition. Pour la première fois, des yachts de la classe 12 mètres ont été introduits, remplaçant les anciens modèles de 15 mètres. Ces nouveaux voiliers, plus agiles, ont apporté un nouvel équilibre et une excitation renouvelée à la régate.

La course de 1958 fut plus qu'un événement sportif : elle symbolisait un renouveau plus large dans la conception des yachts, la stratégie de navigation et les équipements embarqués. Alors que la voile entrait dans une nouvelle ère, la demande de précision et de fiabilité s'étendait également aux instruments portés par l'équipage.

L'un des bateaux les plus remarquables de cette course fut *Columbia*, le yacht américain représentant le New York Yacht Club. Conçu par Olin Stephens et skipper par Briggs Cunningham, *Columbia* fut construit spécifiquement pour l'ère des 12 mètres et défendit avec succès la Coupe face au défi britannique *Sceptre*. Parmi ses nombreuses innovations figurait un mât en aluminium — un choix audacieux pour l'époque, qui réduisait le poids et améliorait les performances. Ce choix visionnaire reflétait une tendance plus large dans l'ingénierie, y compris dans l'horlogerie, où matériaux innovants et mécaniques de haute précision devenaient la norme.

B. Le Marinagraph

La course de 1958 a inspiré Albishorn à créer un instrument qui aurait pu accompagner l'équipage de *Columbia* sur l'eau — un chronographe conçu pour les exigences intenses du compte à rebours d'avant-course et de la navigation stratégique. Ainsi naquit le Marinagraph, un chronographe imaginaire enraciné dans l'esprit technique de l'époque.

Pour un équipage comme celui de *Columbia*, la précision était essentielle. Chaque élément du yacht — de la coque au mât — visait à donner un avantage compétitif. Dans le même esprit, le Marinagraph a été imaginé avec des fonctions spécifiques à la régate de haut niveau.

Son cœur : une fonction rétrograde de compte à rebours de 10 minutes, idéale pour les moments critiques précédant le départ. Contrairement aux compteurs classiques qui se réinitialisent automatiquement, le mécanisme du Marinagraph se désengage à zéro, figeant l'aiguille. Cette subtilité évite toute confusion visuelle au moment crucial du départ.

Autre élément essentiel : sa lunette de marées à grande lisibilité. Dans les eaux changeantes de Newport, où les marées influencent fortement la stratégie, une lecture rapide est indispensable. Le Marinagraph répond à ce besoin avec un affichage clair, conçu pour être compris instantanément, même dans des conditions difficiles.

Enfin, le choix de l'aluminium pour la lunette et le poussoir du chronographe rend discrètement hommage au mât de *Columbia* — un clin d'œil à l'esprit d'innovation partagé entre voile et horlogerie. Tout comme *Columbia* adoptait des matériaux avancés pour gagner en performance, le Marinagraph incarne cette même quête de progrès à travers le prisme de l'horlogerie de précision.

Cette montre et le récit qui l'accompagne sont entièrement fictifs. Ils ne sont affiliés ni à l'America's Cup, ni au yacht Columbia, ni à une organisation liée.

III. Mode d'emploi

Votre Marinagraph est un chronographe monopoussoir doté d'un compte à rebours pour chronométrer les départs de régate. Mais commençons d'abord par quelques définitions.

Qu'est-ce qu'un chronographe MONOPOUSSOIR ?

Quintessence du chronographe classique, le chronographe monopoussoir se caractérise par le fait que toutes les fonctions du chronographe sont actionnées par un seul et même poussoir qui permet d'enclencher la séquence départ, arrêt et remise à zéro.

Votre montre Marinagraph s'inscrit ainsi dans la pure tradition horlogère suisse des chronographes monopoussoirs apparus au début du 20^e siècle.

Qu'est-ce qu'une fonction RÉGATE ?

La fonction régate d'un chronographe est conçue pour aider les skippers et les amateurs de voile à chronométrer les phases critiques d'une régate, principalement le compte à rebours avant le départ.

Il existe différents règlements de régate, avec des compte à rebours sur 10 minutes ou 15 minutes, en fonction des règles établies par l'organisateur de la régate ou l'autorité de voile compétente.

Le départ sur 10 minutes est néanmoins plus fréquent dans de nombreuses régates car il offre un décompte plus rapide et plus dynamique. C'est pourquoi Albishorn a décidé de développer un mouvement exclusif disposant d'une fonction de compte à rebours de 10 minutes brevetée.

La fonction de compte à rebours de votre chronographe Marinagraph vous permet ainsi de synchroniser précisément les manœuvres et les stratégies avant le départ.

Qu'est-ce qu'une fonction RÉTROGRADE ?

Une indication rétrograde dans une montre fait référence à un type d'affichage où l'aiguille se déplace le long d'un segment de cercle pour indiquer le passage du temps ou d'autres informations (comme la fonction régate de votre Marinagraph). Cela contraste avec les aiguilles de montre traditionnelles, qui se déplacent continuellement en mouvement circulaire.

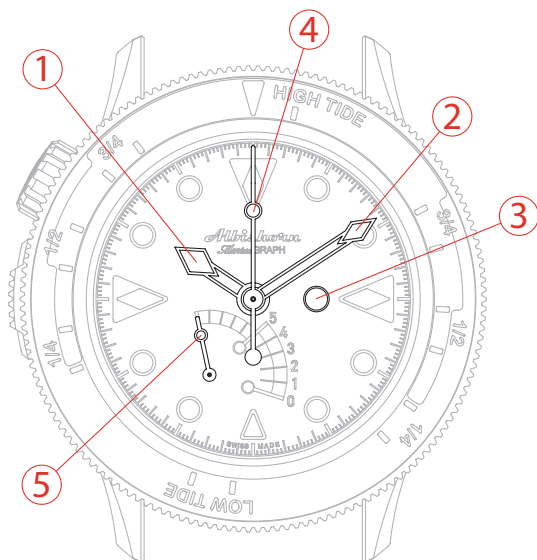
Une fois que l'aiguille rétrograde atteint la fin de son arc, elle revient généralement instantanément à son point de départ et recommence sa course. Le fonctionnement du compte à rebours rétrograde de votre Marinagraph est légèrement plus raffiné, car il se désengage à la fin du compte à rebours et ne revient en arrière que lorsque vous réinitialisez le chronographe pour commencer un nouveau compte à rebours.

A. Utilisation

1. Affichages

Votre montre affiche l'heure (1) et la minute (2) par deux aiguilles au centre du cadran. La seconde courante (3) est affichée au moyen d'un disque coloré visible au travers d'un guichet.

En plus de l'affichage de l'heure, votre montre dispose d'une fonction chronographe. Les secondes du chronographe (4) sont affichées grâce à une aiguille centrale. Le compte à rebours des minutes (5) du chronographe (fonction régate) est quant à lui indiqué grâce à une aiguille située à 7 heures parcourant un secteur de 120 degrés.



2. Remontage et la mise à l'heure

i. Remontage

Votre chronographe dispose d'un mouvement à remontage automatique. Vous pouvez également remonter votre montre manuellement lorsque celle-ci s'est arrêtée. Quelques tours de la couronne de remontoir suffisent pour démarrer votre montre, le système automatique remontera ensuite la montre grâce aux mouvements de votre bras.

La montre dispose d'environ 64 heures de réserve de marche lorsqu'elle est pleinement remontée.

ii. Mise à l'heure

Tirer la couronne en position 2. La montre disposant d'un stop seconde, la montre s'arrêtera afin de permettre une mise à l'heure précise. Ajuster ensuite l'heure et la minute en tournant la couronne. Repousser la couronne en position 1 une fois la mise à l'heure terminée.

Remarque : Il est possible d'éliminer le léger décalage qui peut apparaître dans l'affichage des heures et minutes après la mise à l'heure (en raison du jeu d'engrenage inhérent à tout objet mécanique). Pour ce faire, il est conseillé de dépasser l'heure voulue d'environ 5 minutes et ensuite de revenir en arrière (soit en sens antihoraire) avec l'aiguille des minutes jusqu'à l'heure voulue.



3. Utilisation du chronographe et de la lunette tournante

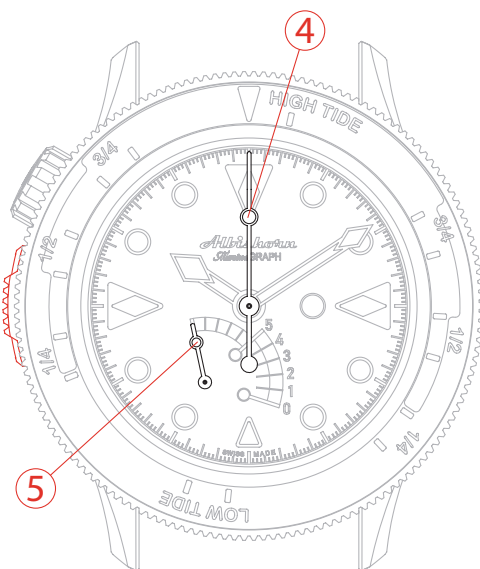
i. Chronométrage

Appuyer sur le poussoir rouge pour enclencher le chronographe. L'aiguille 4 permet de suivre la mesure en secondes et l'aiguille 5 celle en minutes.

Arrêter la mesure en appuyant à nouveau sur le poussoir rouge.

Remettre le chronographe à zéro en appuyant à nouveau sur le poussoir rouge.

A noter que votre chronographe dispose d'une particularité technique brevetée : un débrayage automatique. Le compte à rebours s'arrête en effet de lui-même après l'écoulement des 10 minutes et ne recommence pas, de lui-même, un nouveau décompte. La seconde du chronographe continue par contre sa course. Pour recommencer un compte à rebours, il faut d'abord arrêter le chronographe, le remettre à zéro, puis le redémarrer.



ii. Lunette avec indicateur de marées

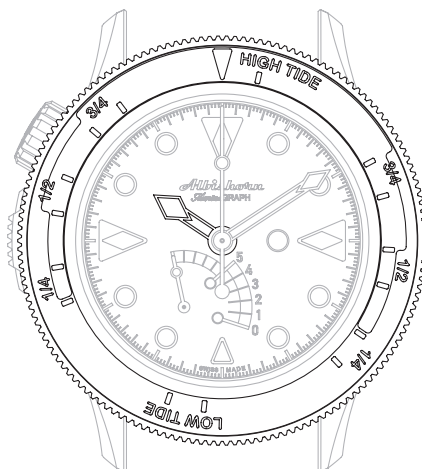
Votre montre est équipée d'une lunette rotative extérieure conçue pour visualiser l'évolution des marées sur une période de 24 heures. La lunette est divisée en deux segments :

- Les marqueurs blancs indiquent les 12 premières heures après la dernière pleine mer.
- Les marqueurs rouges indiquent les 12 heures suivantes.

Pour utiliser l'indicateur de marées, identifiez l'heure de la dernière pleine mer à votre emplacement (en consultant les tables de marées locales). Tournez ensuite la lunette pour aligner le triangle avec l'heure correspondante. L'aiguille des heures vous indique alors votre position dans le cycle des marées sur les 24 heures suivantes, en se référant aux marqueurs blancs ou rouges. La lunette permet également d'estimer la hauteur relative des marées pour chaque heure de la journée.

La lunette vous permet de suivre l'évolution des marées sur une période maximale de 24 heures. Il est donc recommandé de la réinitialiser une fois par jour en fonction de la dernière pleine mer, à l'aide des tables de marées mises à jour.

Remarque : La lunette des marées est un outil visuel pratique, mais elle ne remplace pas les données officielles. Pour toute activité côtière (navigation, randonnée, natation), veuillez toujours à vérifier qu'elle est correctement synchronisée avec les marées locales.



iii. Lunette avec indexes

Votre chronographe est équipée d'une lunette tournante bidirectionnelle avec 12 indexes, dont quatre ont une forme triangulaire, et l'un d'eux pointe vers l'intérieur. Pour mesurer un intervalle de temps, positionnez cet index intérieur en face de l'aiguille des heures ou des minutes.

Vous pouvez ainsi suivre facilement le temps écoulé en comparant la position des aiguilles avec les indexes de la lunette.

Remarque : Cette lunette est conçue pour un usage nautique général, idéal pour les activités en bord de mer et la navigation côtière. Elle ne convient pas pour la plongée sous-marine, qui nécessite une lunette tournante unidirectionnelle avec des fonctions spécifiques et une étanchéité renforcée.



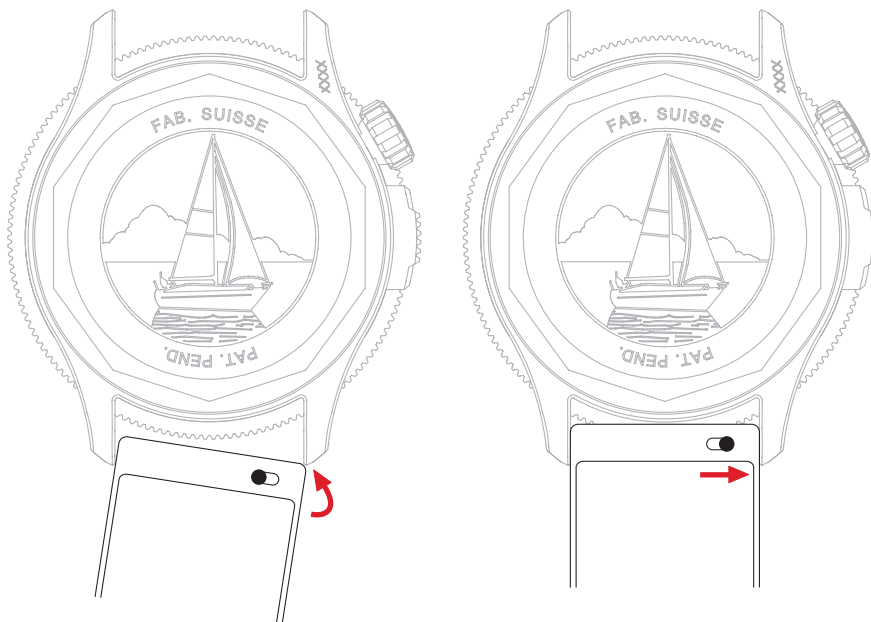
B. Changement de bracelet

Les bracelets Albishorn sont équipés d'un mécanisme qui vous permet de les retirer facilement sans avoir besoin d'un outil.

Pour retirer le bracelet, tirez le levier en arrière pour libérer la goupille.

Pour installer le bracelet, tirez le levier en arrière et placez les goupilles dans les trous de corne. Une fois alignées, relâchez le levier pour sécuriser le bracelet.

Veuillez vérifier attentivement que les goupilles sont bien verrouillées avant de porter la montre.



C. Entretien

Comme tout instrument mécanique sophistiqué, votre chronographe Albishorn nécessite une maintenance régulière. Votre chronographe est un instrument de précision, fonctionnant en permanence à votre poignet, et ceci parfois dans des conditions difficiles (chaleur, humidité, chocs). Un entretien régulier, comprenant par exemple le renouvellement de la lubrification et le remplacement des joints d'étanchéité, garantira le bon fonctionnement et la précision de votre chronographe. La fréquence de la maintenance dépend fortement de l'utilisation de votre montre. Un entretien tous les 5 ans est néanmoins recommandé. Albishorn ou votre horloger de confiance seront ravis de prendre en charge cette maintenance.

Comme tout objet de valeur, votre chronographe Albishorn mérite un soin particulier. Ainsi, il convient de le protéger des chocs et coups contre des objets durs, de ne pas l'exposer à des produits chimiques, solvants ou gaz dangereux ni aux champs magnétiques. En outre, votre chronographe est conçu pour fonctionner idéalement dans une plage de température comprise entre 0°C et 50°C.

D. Étanchéité

Le mouvement de votre chronographe est protégé par un boîtier complexe équipé de différents joints assurant l'étanchéité. Cependant, sous l'influence de divers agents extérieurs tels que la transpiration, l'eau chlorée ou salée, les cosmétiques, les parfums ou la poussière, ces joints se dégradent. Par conséquent, l'étanchéité ne peut être garantie de manière permanente. Si la montre est fréquemment utilisée dans un environnement aquatique, il est conseillé de procéder à un contrôle annuel de l'étanchéité. Un contrôle de l'étanchéité est également recommandé si la montre a subi un choc important, telle une chute.

Dans tous les cas, une vérification devrait être effectuée tous les deux ans, une opération rapide pouvant être réalisée par un horloger qualifié. La couronne et le poussoir ne doivent en aucun cas être actionnés sous l'eau ou lorsque la montre est mouillée.

Votre montre est étanche à 10 bars, soit 100 mètres de profondeur.

L'étanchéité est suffisante pour la douche, la natation et les sports nautiques de surface. L'étanchéité n'est par contre pas suffisante pour la plongée sous-marine ou le ski nautique.

I. Albishorn, die Marke

Willkommen bei Albishorn®, dem unabhängigen Schweizer Uhrmacher, der vintage Uhren baut, die es nie gegeben hat. Wir nennen das „*Imaginary Vintage*®“.

Wir kreieren originale und einzigartige mechanische Zeitmesser, die als „fehlende Bindeglieder“ betrachtet werden können. Sie fügen sich nahtlos in die Geschichte der Uhrmacherei ein, haben jedoch eindeutig ihren eigenen Charakter.

Haben Sie sich jemals gefragt, wie der fiktive Vorläufer des berühmten „Type 20“ Chronographen ausgesehen hätte, der vom französischen Militär verwendet wurde? Lernen Sie den „Type 10“ kennen, eine reine Schöpfung unserer Fantasie.

Dieser Ansatz spiegelt unser primäres Engagement für Kreativität und Fantasie wider. Wir identifizieren Modelle und Konzepte, die Uhren der Vergangenheit perfekt ergänzt hätten, aber nie realisiert wurden. Wie wäre es mit einem Chronographen, der eine «Skin Diver»-Taucheruhr mit einem neuartigen und patentierten Regatta-Display kombiniert? Wir haben dieses neue Genre mit der Marinagraph® begründet und es zum perfekten Begleiter für Ihre maritimen Abenteuer gemacht.

Sébastien Chaulmontet, Leiter von Albishorn, sagt: *„Ich liebe es, einzigartige Uhren zu suchen, Prototypen und solche, die Konventionen herausfordern – eine Hommage an die endlose Kreativität unserer Uhrmachervorfahren. Diese Zeitmesser offenbaren oft Einblicke in das, was hätte sein können. Sie beflügeln meine Vorstellungskraft und lassen mich von Uhren träumen, die ich gerne gesehen hätte, die aber nie gefertigt wurden. Albishorn verpflichtet sich, diese einzigartigen Uhren zu kreieren.“*

Jeder Zeitmesser von Albishorn fängt den Geist einer vergangenen Epoche ein und spiegelt den Charme und die akribischen Details der Vintage-Uhren wider. Wir bieten originelle Zifferblatt-Layouts und Anzeigen an, die durch unsere eigenen mechanischen Kaliber ermöglicht werden. Zudem verfügen unsere Werke häufig über patentierte Komplikationen, die die Einzigartigkeit unserer Uhren weiter verstärken.

In La Chaux-de-Fonds in der Schweiz ansässig, vereint unser Team Tradition und Innovation und verteidigt die Werte, die das Swiss Made berühmt gemacht haben. Albishorn gewährleistet die höchsten Qualitätsstandards und verwendet die besten Materialien, um Uhren zu fertigen, die nicht nur schön, sondern auch als zuverlässige Begleiter für kommende Generationen konzipiert sind.

Tauchen Sie ein in unsere Welt und begleiten Sie uns auf unserer uhrmacherrischen Reise und entdecken Sie Uhren, die die Geschichte der Uhrmacherei ergänzen.

Wir hoffen, dass Sie unsere Uhren ebenso schätzen werden, wie wir Freude daran hatten, sie herzustellen.

II. Der Marinagraph: Eine uhrmacherische Hommage an den Geist des Segeljahres 1958

A. 1958: Die Wiedergeburt eines Mythos

Der America's Cup ist die älteste internationale Sporttrophäe und wurde erstmals 1851 ausgetragen. Nach jahrzehntelanger Dominanz des New York Yacht Club wurde der Wettbewerb durch den Zweiten Weltkrieg unterbrochen. Die Ausgabe von 1958 markierte die Rückkehr des Rennens nach einer langen Pause und belebte den Wettkampfsport im Segeln neu. Zum ersten Mal wurden Yachten der 12-Meter-Klasse eingeführt, die die bisherigen 15-Meter-Boote ablösten. Diese neuen Konstruktionen boten mehr Wendigkeit und sorgten für ausgewogenere und spannendere Wettfahrten.

Das Rennen von 1958 war mehr als ein sportliches Ereignis – es stand für einen umfassenden Neuanfang in der Yachtkonstruktion, in der Navigationsstrategie und bei den an Bord verwendeten Instrumenten. Mit dem Eintritt in ein neues Segelzeitalter stieg auch der Anspruch an Präzision und Zuverlässigkeit – auch bei den Instrumenten der Crew.

Eines der herausragenden Boote dieses Rennens war *Columbia*, die amerikanische Yacht des New York Yacht Club. Entworfen von Olin Stephens und gesteuert von Briggs Cunningham, wurde *Columbia* eigens für die neue 12-Meter-Regattaklasse entwickelt und verteidigte erfolgreich den Titel gegen die britische Herausforderin *Sceptre*. Eine ihrer Innovationen war ein Mast aus Aluminium – zur damaligen Zeit unkonventionell, aber gewichtsreduzierend und leistungssteigernd. Diese zukunftsweisende Konstruktion spiegelte eine breitere Entwicklung im Ingenieurwesen wider – auch in der Uhrmacherei, wo Hochleistungsmaterialien und kompromisslose Mechanik neue Massstäbe setzten.

B. Der Marinagraph

Das Rennen von 1958 inspirierte Albishorn, ein Instrument zu entwerfen, das *Columbias* Crew hätte begleiten können – ein Chronograph, der den hohen Anforderungen des Vorstart-Timings und der taktischen Entscheidungen auf See gerecht wird. So entstand der Marinagraph – ein fiktives Modell, das dem technischen Geist der Zeit Tribut zollt.

Für ein Team wie das von *Columbia* war Präzision entscheidend. Jedes Detail des Boots – vom Rumpf bis zum Mast – diente einem einzigen Zweck: einen Vorteil zu verschaffen. In diesem Sinne wurde der Marinagraph mit Funktionen konzipiert, die auf höchste Regatta-Ansprüche abgestimmt sind.

Sein Herzstück ist eine 10-Minuten-Regatta-Funktion – ideal für die entscheidenden Minuten vor dem Start. Anders als herkömmliche Countdown-Chronographen, die automatisch neu starten, stoppt beim Marinagraph der Zeiger bei Null. Diese Funktion verhindert jede Verwirrung beim Startsignal.

Ein weiteres zentrales Element ist die gut ablesbare Gezeitenlünette. In den strömungsreichen Gewässern bei Newport, wo Gezeiten entscheidend für die Taktik sind, zählt jede Sekunde der Orientierung. Der Marinagraph liefert die nötige Klarheit – auch unter Druck.

Der Einsatz von Aluminium für die Lünette und den Drücker verweist dezent auf *Columbias* Mast – ein Ausdruck des gemeinsamen Innovationsgeists von Segeln und Uhrmacherei. Wie *Columbia* durch moderne Materialien Geschwindigkeit gewann, steht der Marinagraph für den Fortschritt im Dienste höchster Präzision.

Diese Uhr und die dazugehörige Geschichte sind rein fiktiv. Es besteht keine Verbindung zum America's Cup, zur Yacht Columbia oder zu einer verwandten Organisation.

III. Bedienungsanleitung

Ihr Marinagraph ist ein Eindrücker-Chronograph mit einer retrograden Regatta-Funktion. Lassen Sie uns zuerst einige Definitionen klären.

Was ist ein EINDRÜCKER-CHRONOGRAPH?

Als Quintessenz der klassischen Uhrmacherei zeichnen sich Eindrücker-Chronographen dadurch aus, dass alle ihre Funktionen (Start, Stopp und Nullstellung) durch einen einzigen Drücker aktiviert werden.

Ihr Marinagraph führt somit die grosse Schweizer Tradition von Eindrücker-Chronographen fort, die zu Beginn des 20. Jahrhunderts aufkamen.

Was ist eine REGATTA-Funktion?

Die Regatta-Funktion eines Chronographen ist dazu gedacht, Skipper und Segelbegeisterte bei der Zeitmessung der kritischen Phasen einer Regatta zu unterstützen, hauptsächlich beim Countdown vor dem Start.

Es gibt unterschiedliche Regattaregeln mit Countdowns von 10 oder 15 Minuten, je nach den Vorgaben des Regatta-Veranstalters oder der zuständigen Segelbehörde.

Der 10-Minuten-Countdown-Start ist jedoch in vielen Regatten häufiger anzutreffen, da er einen schnelleren und dynamischeren Ablauf bietet. Deshalb hat Albishorn beschlossen, ein exklusives Chronographenwerk mit einer patentierten 10-Minuten-Countdown-Funktion zu entwickeln.

Die 10-Minuten-Countdown-Funktion Ihres Chronographen ermöglicht es Ihnen, Manöver und Strategien vor dem Start präzise zu synchronisieren.

Was ist eine RETROGRADE Anzeige?

Eine retrograde Anzeige in einer Uhr bezieht sich auf eine Art der Anzeige, bei der sich der Zeiger entlang eines Segmentbogens bewegt, um den Zeitverlauf oder andere Informationen anzuzeigen (wie bei der Regatta-Funktion Ihres Marinagraph). Dies steht im Gegensatz zu traditionellen Uhrzeigern, die sich kontinuierlich im Kreis drehen.

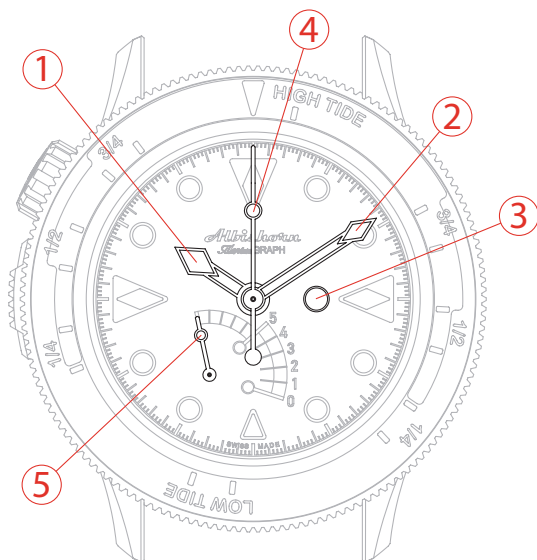
Sobald der retrograde Zeiger das Ende seines Bogens erreicht, kehrt er normalerweise sofort zu seinem Ausgangspunkt zurück und beginnt seine Bewegung von neuem. Der Countdown der retrograden Anzeige Ihres Marinagraph funktioniert etwas raffinierter, da er sich am Ende des Countdowns ausklinkt und erst dann zurückspringt, wenn Sie den Chronographen nullstellen, um einen neuen Countdown zu starten.

A. Bedienung

1. Anzeigen

Ihre Uhr zeigt die Stunde (1) und Minute (2) mit zwei Zeigern aus der Mitte des Zifferblatts an. Die mitlaufende Sekunde (3) wird mittels einer farbigen Scheibe angezeigt, die durch ein Fenster sichtbar ist.

Neben der Zeitanzeige verfügt Ihre Uhr über eine Chronographenfunktion. Die Sekunden des Chronographen (4) werden mit einem zentralen Zeiger angezeigt. Der Minuten-Countdown (5) des Chronographen (Regatta-Funktion) wird von einem Zeiger bei 7 Uhr über einen Sektor von 120 Grad angezeigt.



2. Aufziehen und Uhrzeiteinstellung

i. Aufziehen

Ihr Chronograph verfügt über ein Automatikwerk. Sie können Ihre Uhr auch manuell aufziehen, wenn sie stehen geblieben ist. Ein paar Umdrehungen der Aufzugskrone genügen, um Ihre Uhr zu starten; das Automatiksystem wird dann die Uhr durch die Bewegungen Ihres Arms weiter aufziehen.

Ihre Uhr hat etwa 64 Stunden Gangreserve, wenn sie vollständig aufgezogen ist.

ii. Uhrzeiteinstellung

Ziehen Sie die Krone auf Position 2. Die Uhr hat eine Sekundenstopp-Funktion, sodass die Uhr stehen bleibt, um eine genaue Zeiteinstellung zu ermöglichen. Stellen Sie dann die Stunde und Minute ein, indem Sie die Krone drehen. Drücken Sie die Krone zurück auf Position 1, sobald die Zeit eingestellt ist.

Hinweis : Um eventuelle leichte Zeitverschiebungen nach der Zeiteinstellung zu eliminieren (bedingt durch das Zahnspiel, das in jedem mechanischen Uhrwerk vorkommt), wird empfohlen, die Zeit etwa 5 Minuten vorzustellen und dann den Minutenzeiger (gegen den Uhrzeigersinn) zur gewünschten Zeit zurückzudrehen.



3. Bedienung des Chronographen und der Drehlkürnette

i. Zeitmessung

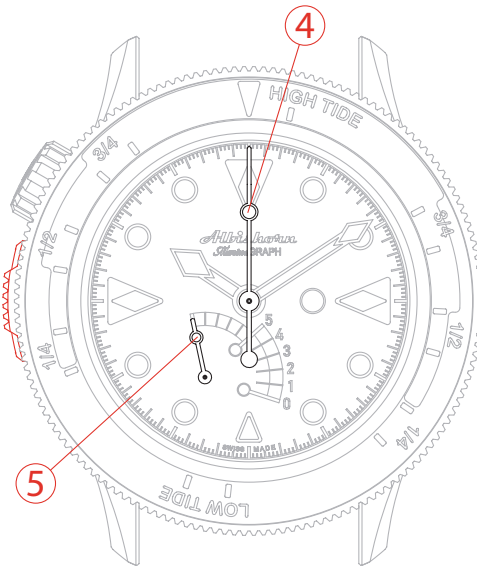
Drücken Sie den roten Drücker, um den Chronographen zu starten.

Der Zeiger 4 zeigt die Messung in Sekunden an, während der Zeiger 5 die Messung in Minuten verfolgt.

Stoppen Sie die Messung, indem Sie erneut den roten Drücker drücken.

Setzen Sie den Chronographen zurück, indem Sie nochmals auf den roten Drücker drücken.

Bitte beachten Sie, dass Ihr Chronograph über eine patentierte technische Besonderheit verfügt: eine automatische Entkoppelung des Minutenzählers. Der Minutenzähler stoppt somit automatisch am Ende des Countdowns (bzw. nach 10 Minuten) und startet nicht von selbst einen neuen Countdown. Der Sekundenzeiger des Chronographen läuft jedoch weiter. Um einen neuen Countdown zu starten, müssen Sie zunächst den Chronographen stoppen, ihn nullstellen und dann neu starten.



ii. Lünette mit Gezeitenanzeige

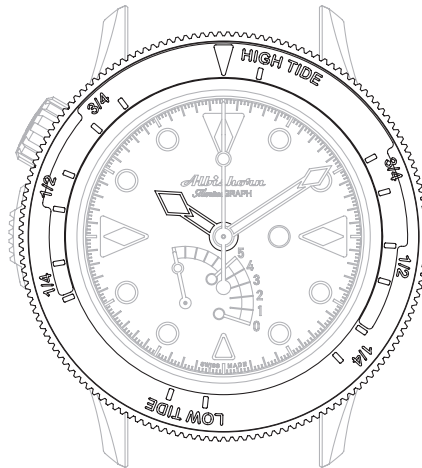
Ihre Uhr ist mit einer drehbaren Aussenlünette ausgestattet, die dazu dient, den Verlauf der Gezeiten über einen Zeitraum von 24 Stunden darzustellen. Die Lünette ist in zwei Segmente unterteilt:

- Weisse Markierungen zeigen die ersten 12 Stunden nach dem letzten Hochwasser an.
- Rote Markierungen zeigen die folgenden 12 Stunden an.

Um die Gezeitenanzeige zu verwenden, bestimmen Sie zunächst die Uhrzeit des letzten Hochwassers an Ihrem Standort (mithilfe der lokalen Gezeitentabellen). Drehen Sie dann die Lünette, sodass das Dreieck mit der entsprechenden Uhrzeit übereinstimmt. Der Stundenzeiger zeigt Ihnen anschliessend Ihre Position im 24-Stunden-Gezeitenzyklus an, bezogen auf die weissen oder roten Markierungen. Mit der Lünette lässt sich zudem die relative Höhe der Gezeiten für jede Stunde des Tages abschätzen.

Die Lünette ermöglicht es Ihnen, die Gezeitenentwicklung während maximal 24 Stunden zu verfolgen. Es wird daher empfohlen, sie einmal täglich entsprechend dem letzten Hochwasser mithilfe aktualisierter Gezeitentabellen neu auszurichten.

Hinweis: Die Gezeitenlünette ist ein praktisches visuelles Hilfsmittel, ersetzt jedoch keine offiziellen Daten. Für jede Aktivität an der Küste (Segeln, Wandern, Schwimmen) sollten Sie stets sicherstellen, dass sie korrekt mit den lokalen Gezeiten synchronisiert ist.



iii. Bedienung der Index-Lünette

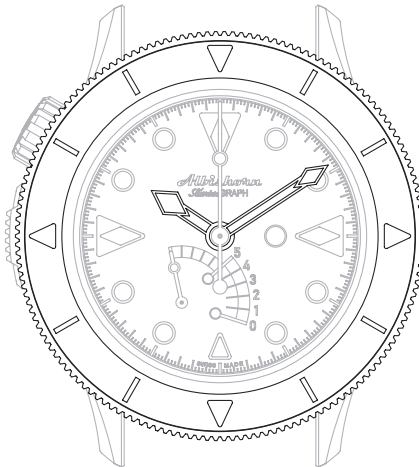
Ihr Chronograph ist mit einer beidseitig drehbaren Lünette ausgestattet, die 12 Indexe aufweist, darunter vier dreieckige, von denen einer nach innen zeigt.

Um eine Zeitmessung zu starten, positionieren Sie diesen nach innen zeigenden Index gegenüber dem Stunden- oder Minutenzeiger.

So können Sie die verstrichene Zeit leicht verfolgen, indem Sie die Position der Zeiger mit den Indexen auf der Lünette vergleichen.

Hinweise : Diese Lünette ist für den allgemeinen nautischen Gebrauch konzipiert und ideal für Aktivitäten am Meer sowie die Küstennavigation.

Sie ist jedoch nicht für das Tauchen geeignet, das eine einseitig drehbare Lünette mit speziellen Funktionen und erhöhter Wasserdichtigkeit erfordert.



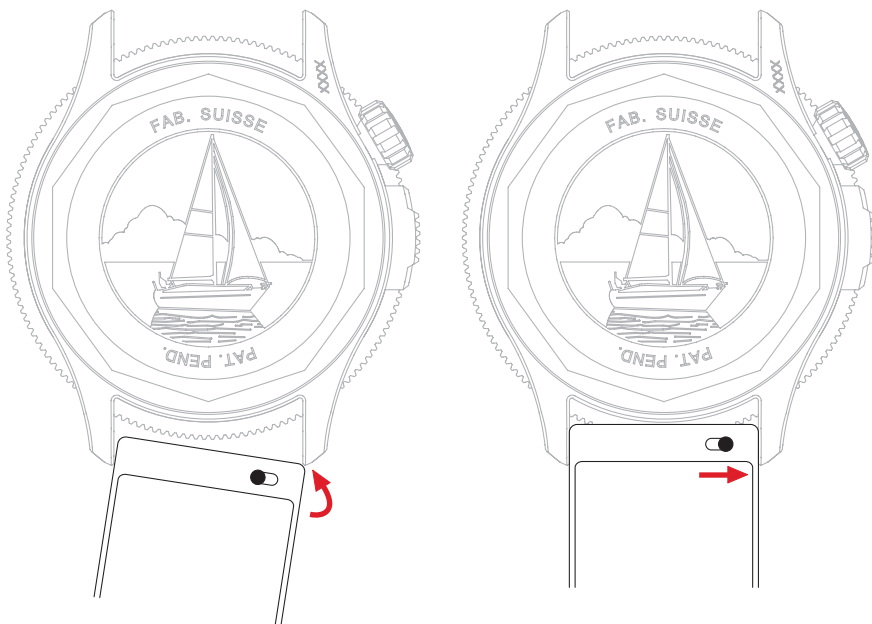
B. Wechseln des Armbandes

Die Armbänder von Albishorn sind mit einem Mechanismus ausgestattet, der es Ihnen ermöglicht, sie einfach ohne Werkzeug zu entfernen.

Um das Armband zu entfernen, ziehen Sie den Hebel des Federsteiges zurück, um den Stift zu lösen.

Um das Armband anzubringen, ziehen Sie den Hebel des Federsteiges zurück und setzen Sie die Stifte in die Löcher der Gehäusehörnern ein. Sobald alles ausgerichtet ist, lassen Sie den Hebel los, um das Armband zu sichern.

Bitte überprüfen Sie sorgfältig, ob die Stifte richtig eingerastet sind, bevor Sie die Uhr tragen.



C. Wartung

Wie jedes anspruchsvolle mechanische Instrument benötigt Ihre Albishorn-Uhr regelmässige Wartung. Ihr Chronograph ist ein Präzisionsinstrument, das ständig an Ihrem Handgelenk arbeitet, manchmal unter herausfordernden Bedingungen (Hitze, Feuchtigkeit, Stösse). Regelmässige Wartung, einschliesslich Erneuerung der Schmierung und Austausch der Dichtungen, gewährleistet die richtige Funktion und Genauigkeit Ihres Chronographen. Die Wartungshäufigkeit hängt weitgehend von der Nutzung Ihrer Uhr ab. Eine Wartung alle 5 Jahre wird jedoch empfohlen. Albishorn oder Ihr vertrauenswürdiger Uhrmacher wird sich gerne um diese Wartung kümmern.

Wie jedes wertvolle Objekt verdient auch ihr Chronograph besondere Pflege. Schützen Sie ihn vor Stössen und Aufprallen auf harte Gegenstände, vermeiden Sie den Kontakt mit Chemikalien, Lösungsmitteln oder gefährlichen Gasen und halten Sie ihn von Magnetfeldern fern. Darüber hinaus ist Ihr Albishorn-Chronograph für einen idealen Betrieb in einem Temperaturbereich von 0°C bis 50°C konzipiert.

D. Wasserdichtigkeit

Das Werk Ihres Chronographen ist durch ein komplexes Gehäuse mit verschiedenen Dichtungen geschützt, die die Wasserdichtigkeit gewährleisten. Jedoch können diese Dichtungen durch äussere Einflüsse wie Schweiß, chloriertes oder salziges Wasser, Kosmetika, Parfüm oder Staub beeinträchtigt werden. Daher kann die Wasserdichtigkeit nicht dauerhaft garantiert werden. Wenn die Uhr häufig in einer aquatischen Umgebung verwendet wird, wird empfohlen, die Wasserdichtigkeit jährlich überprüfen zu lassen.

Eine Überprüfung der Wasserdichtigkeit wird auch empfohlen, wenn die Uhr einen signifikanten Stoss erlitten hat, wie zum Beispiel einen Fall. In jedem Fall sollte alle zwei Jahre eine Überprüfung der Wasserdichtigkeit durchgeführt werden, ein schneller Test, der von einem qualifizierten Uhrmacher durchgeführt werden kann. Die Krone und der Drücker dürfen unter Wasser oder bei nasser Uhr in keinem Fall betätigt werden.

Ihre Uhr ist wasserdicht bis 10 bar, das entspricht 100 Metern Tiefe.

Die Wasserdichtigkeit ist ausreichend für Duschen, Schwimmen und Oberflächensportarten im Wasser. Jedoch ist die Wasserdichtigkeit nicht ausreichend für Tauchen oder Wasserski.

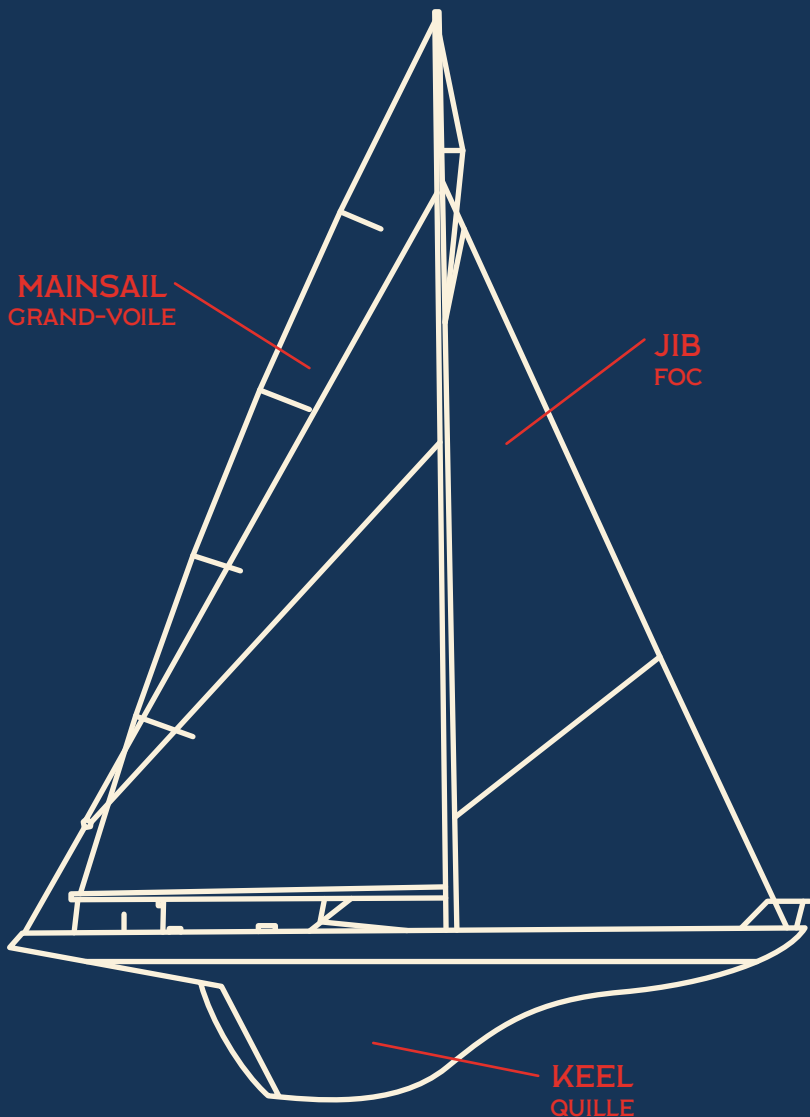
Textes : Sébastien Chaulmontet
Illustrations : Fabien Collioud

©Time-it GmbH
Obermühle 11,
6340 Baar
Suisse
Tous droits réservés.

www.albishorn-watches.ch

2025

Imprimé en Suisse par Pressor SA, 2800 Delémont.
Papier recyclé Nautilus Superwhite



MARINAGRAPH

12-METRE CLASS - CLASSE 12 MÈTRES
1958